Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak żadna ofiara za grzech, której (część) krwi wnosi się do namiotu spotkania, aby dokonać przebłagania w (miejscu) świętym, nie będzie spożywana – ma być spalona w ogniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednak żadna ofiara za grzech, której krew wnosi się do namiotu spotkania, aby dokonać przebłagania w miejscu świętym, nie będzie spożywana — należy ją spalić w ogniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A żadna ofiara za grzech, której krew wnosi się do Namiotu Zgromadzenia dla oczyszczenia w świątyni, nie będzie jedzona, lecz zostanie spalona w ogniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A żadna ofiara za grzech, której krew wnaszana bywa do namiotu zgromadzenia dla oczyszczenia w świątnicy, nie będzie jedzona, ale ogniem spalona będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiara bowiem, którą biją za grzech, której krew noszą do przybytku świadectwa dla oczyścienia w świątnicy, nie będzie jedziona, ale spalona ogniem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale jeżeli część krwi z ofiary przebłagalnej była wniesiona do Namiotu Spotkania, aby w Miejscu Świętym dokonać obrzędu przebłagania, to nie wolno jeść z tej ofiary. Będzie ona spalona w ogniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz żadnej ofiary za grzech, której krew wnosi się do Namiotu Zgromadzenia, by dokonać oczyszczenia w świątyni, nie wolno spożywać; będzie spalona w ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże nie wolno jeść żadnego daru ofiarnego za grzech, z którego nieco krwi będzie przyniesione do namiotu spotkania, by w świętym miejscu dokonać przebłagania. Należy go spalić ogniem. |